

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)*

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2846/98,**  
**annettu 17 päivänä joulukuuta 1998,**  
**yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun**  
**asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

kalastuskäytännöt, kalastustuotteiden kuljetus ja kaupan pitäminen ovat kehittyneet; valvontatoimenpiteitä olisi näin ollen vastaavasti mukautettava; yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(4)</sup> monet puutteet olisi tämän vuoksi korjattava,

aluksella olevien määrien lajikohtainen kirjaaminen on valvonnan osalta kalastusalusten päälliköiden perustavanlaatuinen velvoite; tätä velvoitetta yksinkertaistettava; Välimerellä tapahtuvan kalastustoiminnan erityispiirteet on otettava huomioon; tämän vuoksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6 artikla olisi muutettava ja tietyistä kalastustoiminnan valvontatoimenpiteistä 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2241/87 <sup>(5)</sup> 5 artikla olisi kumottava,

asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6 ja 8 artiklan säännösten soveltamista koskevia, Välimerellä tapahtuvan kalastustoiminnan osalta voimassa olevia vapautuksia on aiheellista jatkaa yhdellä vuodella kalastuspäiväkirjaan sovellettavien muutettujen vaatimusten voimaantulon huomioon ottamiseksi,

jäsenvaltiot voivat tämän asetuksen mukaisesti toteuttaa tiukempia toimenpiteitä, myös lastin purkamisen valvomiseksi; tätä varten jäsenvaltiot voivat nimetä purkamissatamat,

kalastustuotteiden aluksesta purkamisen jälkeistä valvontaa olisi tiukennettava; neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 9 artiklassa tarkoitettujen kalastustuotteita koskevien tietojen olisi oltava saatavilla aluksesta purkamisesta lähtien kaupan pitämisen viimeiseen vaiheeseen asti; myynti-ilmoituksissa ja haltuunottoilmoituksissa olisi oltava nämä valvontatarkoituksiin tarvittavat tiedot,

jälleenlaivaustoimissa, ja yleensä alusten yhteistoimintaa yhteisön vesillä edellyttävissä toimissa, on esiintynyt merkittäviä valvontaongelmia eräillä kalastusalueilla; tällaisiin toimiin olisi saatava jäsenvaltioiden ennakkolupa, ja niiden ehdoksi olisi asetettava säädettyjen valvontamenettelyjen noudattaminen,

uusiin jälleenlaivausta ja useiden kalastusalusten yhteisiä kalastustoimia koskevien säännösten soveltamista olisi siirrettävä niiden soveltamista koskevien yksityiskohdaintaisten sääntöjen voimaantuloon asti,

komissiolle olisi varmistettava oikeus tutustua etäkäytön avulla jäsenvaltioiden päivittämien tietokantojen asiaa koskevissa tiedostoissa oleviin tietoihin, jotta se voi hoitaa sille asetuksella (ETY) N:o 2847/93 annetut valvontatehtävänsä tehokkaasti,

yhteisön oikeutta koskevien periaatteiden mukaisesti päätösten, jotka tehdään asetuksen (ETY) N:o 2847/93 36 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, on noudatettava voimassaolevaa yhteisön oikeutta, ja erityisesti luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä, salassapitovelvollisuutta ja tietosuojaa sellaisena kuin siitä säädetään yksilöiden

<sup>(1)</sup> EYVL C 201, 27.6.1998, s. 14

<sup>(2)</sup> EYVL C 328, 26.10.1998

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 9. syyskuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2635/97 (EYVL L 356, 31.12.1997, s. 14).

<sup>(5)</sup> EYVL L 207, 29.7.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2847/93 (EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1).

suojelesta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY<sup>(1)</sup>,

kunkin jäsenvaltion valvontakeinoihin kuuluvat väliintulot merellä, purkamisen aikana tai sen jälkeen, ottaen huomioon kunkin jäsenvaltion erityisolosuhteet, erityyppisten petosten uhan suhteellisen merkityksen ja purkamisen jälkeen tapahtuvan valvonnan osalta ennen purkamista ja purkamisen aikana tehtäviä tarkastuksia koskevat säännökset,

asetuksen (ETY) N:o 2847/93 mukaisia, yhteisön kalastusvyöhykkeellä kalastustoimintaa harjoitaviin kolmannen maan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavia valvonta-, tarkastus- ja seurantatoimenpiteitä olisi tehostettava; tällä vyöhykkeellä toimiviin, erityisesti tietyn pituuden ylittäviin aluksiin olisi kohdistettava jatkuva satelliittiseuranta siitä päivästä alkaen, jona yhteisön kalastusaluksiin sovelletaan *Vessel Monitoring System* -järjestelmää (VMS); on tarpeen vahvistaa kolmannen maan lipun alla purjehtivien alusten saaliiden purkamisen ja erityisesti eräiden alueellisten kalastusjärjestöjen toteuttamien avomerien kalavarojen säilyttämisen tehostamistoimenpiteiden mukaisesti näillä vyöhykkeillä pyydyttyjen saaliiden tarkastusta ja seurantaa,

komission toiminnan tehostamiseksi olisi otettava käyttöön havaintomenettelyjä, jotta komission tarkastajat voisivat varmistaa, että asetusta (ETY) N:o 2847/93 sovelletaan; tätä varten yhteisön tarkastajilla olisi oltava pääsy kaikkiin asiaankuuluviin tiloihin ja tietoihin kansallisen lainsäädännön menettelytapasääntöjen mukaisesti, ja heidän olisi toimittava yhdessä kansallisten tarkastajien kanssa, ja

kalastusalan toimien valvonnassa, tarkastuksissa ja seurannassa mukana olevien kaikkien yhteisössä toimivien viranomaisten yhteistyön vahvistamiseksi ja helpottamiseksi olisi säädettävä yleisistä puitteista, joiden mukaisesti kaikki asianomaiset viranomaiset voivat pyytää toisiltaan apua ja vaihtaa asiaa koskevia tietoja, sekä otettava käyttöön erityisiä valvontaohjelmia; on aiheellista säätää erityisistä valvontaohjelmista vakavia ja odottamattomia tilanteita varten,

neuvoston asetus (ETY) N:o 2847/93 on siten muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2847/93 seuraavasti:

1) Korvataan I osaston otsikko seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31

”I OSASTO

**Seuranta, tarkastus ja valvonta”.**

2) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

1. Sen varmistamiseksi, että kaikkia voimassa olevia sääntöjä noudatetaan, kunkin jäsenvaltion on alueellaan ja suvereniteettiinsä tai lainkäyttövaltaansa kuuluvilla merialueilla seurattava, tarkastettava ja valvottava kaikkea kalastusalan toimintaa ja erityisesti itse kalastuksen harjoittamista, kalastustuotteiden jälleenlaivausta ja aluksesta purkamista, kaupan pitämistä, kuljetusta ja varastointia sekä saaliiden purkamisen ja myynnin kirjaamista. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet varmistaa, että niiden alueita ja niiden suvereniteettiä tai lainkäyttövaltaa kuuluvia merialueita valvotaan parhaalla mahdollisella tavalla niiden erityistilanne huomioon ottaen.

2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen alusten toimintaa yhteisön kalastusvyöhykkeen ulkopuolella seurataan asianmukaisesti ja, jos yhteisövelvoitteet niin edellyttävät, myös tarkastetaan ja valvotaan sen varmistamiseksi, että kyseisillä vesialueilla sovellettavia yhteisön sääntöjä noudatetaan.”

3) Kumotaan 3 artiklan 2 kohdan viimeinen virke.

4) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

”5 artikla

Tämän osaston soveltamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt annetaan tarvittaessa, tämän kuitenkaan rajoittamatta kansallista toimivaltaa, 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti erityisesti seuraavien seikkojen osalta:

- virallisesti nimettyjen tarkastajien, tarkastusalusten, lentokoneiden ja muiden tällaisten jäsenvaltioissa mahdollisesti käytössä olevien tarkastuskeinojen tunnistetiedot;
- kalastusalan toiminnan tarkastus- ja valvontamenettely;
- kalastusalusten ja niiden pyydysten merkinnät ja tunnistetiedot;
- kirjallisten todistusten antaminen kalastusalusten ominaisuuksista, jotka liittyvät kalastustoiminnan harjoittamiseen.”

## 5) Korvataan 6 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Kaikkien aluksella olevien lajien määrät, jotka elopainona ilmaistuna ovat yli 50 kilogrammaa, on muulla kuin Välimeren alueella 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen merkittävä aluspäiväkirjaan. Välimeren kalastuksessa kaikki tämän artiklan nojalla laaditussa luettelossa ilmoitettujen aluksella olevien lajien määrät, jotka elopainona ilmaistuna ovat yli 50 kilogrammaa, on merkittävä aluspäiväkirjaan.”

## 6) Korvataan 6 artiklan 8 kohta seuraavasti:

”8. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, mukaan lukien:

- tietyissä erityistapauksissa muu maantieteellinen perusta kuin ICES-tilastoruutu, ja
- pienisilmäisillä pyydyksillä kalastettujen ja aluksella lajittelemattomina säilytettävien saaliiden merkitseminen,
- 2 kohdassa tarkoitettu luettelo.”

## 7) Korvataan 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Yhteisön kalastusaluksen päällikön, joka haluaa käyttää muussa jäsenvaltiossa kuin lippuvaltiossa sijaitsevia purkamispaikkoja, on noudatettava kyseisen jäsenvaltion 38 artiklan mukaisesti mahdollisesti vahvistaman satamajärjestelmän vaatimuksia tai, jos kyseisellä jäsenvaltiolla ei ole käytössä tällaista järjestelmää, hänen on ilmoitettava vähintään neljä tuntia etukäteen asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille;

- purkamispaikka tai -paikat ja arvioitu saapumisaika niihin,
- kunkin aluksesta purettavan saalislajin määrät.”

## 8) 9 artiklassa:

## a) korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden hyväksymien julkisten huutokauppakeskusten tai muiden elinten tai henkilöiden, jotka jäsenvaltiossa huolehtivat aluksesta purettujen kalastustuotteiden saattamisesta ensimmäistä kertaa markkinoille, on luovutettava myynti-ilmoitus ensimmäisen myynnin ajankohdaksi sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa tuotteet saatetaan ensimmäistä kertaa markkinoille. Jäsenvaltioiden hyväksymät julkiset huutokauppakeskusten tai muut elimet tai henkilöt vastaavat kaikki tämän artiklan mukaisesti vaaditut tiedot sisältävän myynti-ilmoituksen luovuttamisesta.

2. Jos jäsenvaltiossa aluksesta purettu kalastustuotteet saatetaan ensimmäistä kertaa markkinoille muulla kuin 1 kohdassa säädetyllä tavalla, aluksesta purettuja kalastustuotteita ei saa viedä pois

ennen kuin toimivaltaisille viranomaisille tai muille jäsenvaltioiden hyväksymille elimille on toimitettu jokin seuraavista asiakirjoista:

- myynti-ilmoitus, jos tuotteet on myyty tai tarjotaan myytäväksi paikassa, jossa ne on purettu aluksesta,
- jäljennös jostakin 13 artiklassa säädetystä asiakirjasta, jos tuotteet tarjotaan myytäväksi muussa paikassa kuin siinä missä ne on purettu aluksesta; tähän jäljennökseen on itse myynnin yhteydessä liitettävä myynti-ilmoitus,
- haltuunottoilmoitus, jos tuotteita ei tarjota myytäväksi tai ne on tarkoitettu tarjota myytäväksi myöhemmin.

Ostaja vastaa kaikki tämän artiklan mukaisesti vaaditut tiedot sisältävän myynti-ilmoituksen toimittamisesta.

Ilmoituksen haltija vastaa kaikki tämän artiklan mukaisesti vaaditut tiedot sisältävän haltuunottoilmoituksen toimittamisesta.”;

## b) lisätään 3 kohtaan ensimmäinen, kolmas ja viimeinen luetelmakohta seuraavasti:

- ”— kunkin lajin nimi ja maantieteellinen alkupe-  
räalue,
- tarvittaessa lajille vahvistettu vähimmäiskoko,
- myyntisopimuksen viitenumero silloin kun se on mahdollista”;

## c) korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Myynti-ilmoitukset on toimitettava niille toimivaltaisille viranomaisille, jotka vastaavat kalojen ensimmäisen markkinoille saattamisen seurannasta ja siten, että niissä ovat seuraavat tiedot:

- sen kalastusaluksen ulkoinen tunnus tai nimi, josta kyseiset tuotteet on purettu,
- laivanvarustajan tai aluksen päällikön nimi,
- purkamissatama ja -päivämäärä.
- tarvittaessa viittaus johonkin 13 artiklan 1 kohdassa ja 4 kohdan b alakohdassa säädettyyn asiakirjaan.”;

## d) lisätään kohdat seuraavasti:

”4a. Jos myynti-ilmoituksen tiedot eivät vastaa kuudennen neuvoston direktiivin 77/388/ETY (1) 22 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja laskun tai sitä vastaavan asiakirjan tietoja, jäsenvaltion on annettava tarvittavat säännökset varmistaakseen, että ostajalle toimitettujen tavaroiden verotonta hintaa koskevat tiedot ovat samat kuin laskussa.

4b. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuissa, aluksesta purettujen kalastustuotteiden omistajien tai heidän edustajiensa laatimissa haltuunottoilmoituksissa on oltava ainakin seuraavat tiedot:

- kunkin lajin nimi ja maantieteellinen alkupe-  
räalue,
- kaikkien lajien osalta paino eriteltyinä tuot-  
teiden jalostusasteen mukaan,
- tarvittaessa lajille vahvistettu vähimmäiskoko,
- tuotteet purkaneen kalastusaluksen tunniste-  
tiedot,
- aluksen päällikön tunnistetiedot,
- purkamissatama ja -päivämäärä,
- paikka, johon tuotteet on varastoitu,
- tarvittaessa viittaus 13 artiklan 1 kohdassa ja 4  
kohdan b alakohdassa säädettyihin asiakir-  
joihin.

4c. Jos aluksesta purettu kalastustuote on tarkoitettu myytäväksi myöhemmin ja jos tällaiset tuotteet aiotaan saattaa markkinoille sopimuksessa määrättyyn hintaan tai tietyllä ajalla vahvistettuun hintaan, jäsenvaltion on toteutettava asianmukaiset tarkastukset valvoakseen, että 2 kohdassa tarkoitetuissa haltuunottoilmoituksessa ja myynti-/ilmoituksessa olevat tiedot ovat oikeat.

(<sup>1</sup>) Kuudes neuvoston direktiivi 77/388/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1997, jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste (EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1).";

e) korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Myynti-ilmoitukset, haltuunottoilmoitukset ja jäljennös kuljetusasiakirjoista toimitetaan 48 tunnin kuluessa siitä, kun tuote on joko saatettu markkinoille ensimmäisen kerran tai purettu, toimivaltaiselle viranomaiselle tai muille jäsenvaltion hyväksymille elimille sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella toimet on toteutettu. Komissio voi jäsenvaltion pyynnöstä ja 36 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen myöntää tietyissä tilanteissa poikkeuksia tähän määräaikaan.

Siinä tapauksessa että tuotteet kuljetetaan muuhun jäsenvaltioon kuin siihen jäsenvaltioon, jossa purkamisen tapahtuu, kuljettajan on toimitettava 48:n tunnin kuluessa purkamisesta kuljetusasiakirjan kopio sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa tuote on ilmoitettu saatettavaksi ensimmäisen kerran markkinoille. Jäsenvaltio,

jossa tuote saatetaan ensimmäisen kerran markkinoille, voi vaatia asiasta lisätietoja jäsenvaltiolta, jossa purkamisen tapahtuu."

f) Lisätään 6 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Jos kalastustuotteiden ensimmäinen markkinoille saattaminen ei tapahdu siinä jäsenvaltiossa, jossa tuotteet on purettu aluksesta, ensimmäisen markkinoille saattamisen seurannasta vastaavan jäsenvaltion on varmistettava, että myynti-ilmoituksen jäljennös toimitetaan mahdollisimman pian näiden tuotteiden aluksesta purkamisen seurannasta vastaaville viranomaisille."

g) Lisätään 7 kohdan ensimmäisen alakohdan loppuun seuraavaa:

", tai jos purettujen kalastustuotteiden määrä ei elopainona ilmaistuna ylitä 50 kilogrammaa lajia kohden."

9) Kumotaan 10 artikla.

10) Korvataan 11 artikla seuraavasti:

#### "11 artikla

1. Jälleenlaivaus- ja kalastustoimiin, joihin liittyy vähintään kahden aluksen yhteinen toiminta jonkin jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla merialueilla, samoin kuin jäsenvaltion satamissa suoritettavaan jälleenlaivaukseen voidaan antaa lupa kyseisen jäsenvaltion toimesta. Asianomaisten alusten päälliköiden on noudatettava 2 kohdan mukaisia menettelyjä erityisesti seuraavien seikkojen osalta:

- sallittujen paikkojen määrittelemine,
- tarkastus- ja valvontamenettelyt,
- jälleenlaivauksen ja jälleenlaivattujen määrien merkitsemistä ja ilmoittamista koskevat ehdot.

Tätä säännöstä ei sovelleta yhteisön alusten harjoittamaan paritroolaukseen.

2. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan asianomaisten jäsenvaltioiden huomautukset huomioon ottaen 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti."

11) Muutetaan 13 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Kaikkien purkaus- tai maahantuontipaikasta muualle kuljetettavien, yhteisössä aluksesta purettujen tai yhteisöön tuotujen jalostamattomien tai aluksella jalostettujen kalastustuotteiden, joista

ei ole toimitettu myynti-ilmoitusta eikä haltuunottoilmoitusta 9 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, mukana on ensimmäiseen myyntiin saakka oltava kuljettajan laatima asiakirja. Kuljettaja vastaa kaikki tämän artiklan mukaisesti vaaditut tiedot sisältävän kuljetusasiakirjan toimittamisesta.”;

b) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Asiakirjasta on käytävä ilmi:

a) lähetyksen osalta alkuperäaluksen nimi ja alkoinen tunnus. Jos kyse on muulla tavoin kuin aluksella tapahtuvasta tuonnista, tästä asiakirjasta on käytävä ilmi paikka, johon lähetys tuotiin;

b) lähetyksen (tai lähetysten) määräpaikka ja kuljettavan kulkuneuvon tunnistus;

c) kalamäärät (jalostettu paino kilogrammoina) kunkin kuljetetun lajin osalta, vastaanottajan nimi sekä purkamispaikka ja -päivämäärä sekä kunkin lajin nimi, sen maantieteellinen alkualue ja tarvittaessa lajille vahvistettu vähimmäiskoko.”;

c) lisätään kohta seuraavasti:

”5a. Kun 9 artiklan mukaisesti myydyiksi ilmoitetut kalastustuotteet kuljetetaan muualle kuin purkamispaikkaan tai tuontipaikkaan, kuljettajan on aina voitava todistaa asiakirjan avulla, että myynti on tosiasiallisesti tapahtunut.”;

d) korvataan 6 kohta seuraavasti:

”6. Kunkin jäsenvaltion on suoritettava alueellaan tarkastuksia pistokokein sen todentamiseksi, täytetäänkö tässä artiklassa säädetyt velvoitteet. Tarkastusten tarkkuudessa voidaan ottaa huomioon edellisissä vaiheissa tehtyjen tarkastusten tarkkuus.”;

e) lisätään kohta seuraavasti:

”7a. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 36 artiklassa säädetyin menettelyin mukaisesti.”

12) Lisätään 18 artiklaan kohta seuraavasti:

”4. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 36 artiklassa säädetyin menettelyin mukaisesti.”;

13) Muutetaan 19 artikla seuraavasti:

a) korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa tarkoitettut tiedot syötetään tietokantaan mahdollisimman nopeasti.

Asetuksen (ETY) N:o 3760/92 (1) 8 artiklassa tarkoitettut säänneltyjä kalavaroja koskevat tiedot, jotka on merkitty aluspäiväkirjaan, purkamisilmoitukseen, myynti-ilmoitukseen ja haltuunottoilmoitukseen, on syötettävä 2 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan 15 työpäivän kuluessa siitä, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat saaneet kyseiset tiedot. Jos kiintiön käyttöaste on yli 85 prosenttia, tämä määräaika ei saa olla pidempi kuin viisi työpäivää.

(1) EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1.”;

b) kumotaan 4 kohta;

c) korvataan 5 kohta seuraavasti:

”5. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tietojen keruun, niiden varmentamisen ja ristiinvertailun helpottamiseksi. Komissiolla on eri pyynnöstä oltava etäpääsy asiaa koskevat tiedot sisältäviin kopioituihin tiedostoihin.”

14) Muutetaan 21 artikla seuraavasti:

a) lisätään 3 kohdan 1 alakohtaan virke seuraavasti:

”Komissio ilmoittaa tämän päivämäärän viipymättä jäsenvaltioille.”;

b) korvataan 3 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

”Lippujäsenvaltion on väliaikaisesti kiellettävä lippunsa alla purjehtivilta aluksilta ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua päivämäärästä alkaen tähän kalakantaan tai kalakantaryhmään kuuluvien kalojen pyynti sekä tämän päivämäärän jälkeen pyydettyjen kalojen pitäminen aluksella, niiden jälleenlaivaus ja purkaminen aluksesta, ja niiden on vahvistettava päivämäärä, johon saakka saaliiden jälleenlaivaus ja aluksesta purkaminen tai lopullisten saalisilmoitusten tekeminen on sallittua. Tästä toimenpiteestä on viipymättä ilmoitettava komissiolle, joka antaa siitä tiedot muille jäsenvaltioille.”;

15) Lisätään 28 artiklaan kohta seuraavasti:

”2a. Jos jollekin tietyllä lajille on asetuksessa (ETY) N:o 3760/92 olevan 4 artiklan mukaisesti vahvistettu vähimmäiskoko, tämän lajin vähimmäiskokoa pienempien kalastustuotteiden erien myynnistä, varastoinnista tai kuljettamisesta vastuussa olevien toimijoiden on aina voitava todistaa tuotteiden maantieteellisen alueen tai vesiviljelyn mukainen alkuperä. Jäsenvaltioiden on tehtävä tarvittavat tarkastukset sellaisten ongelmien ehkäisemiseksi, joita niiden alueella saattaa ilmetä alimittaisten kalojen kuljetuksesta tai kaupan pitämisestä johtuen.”

16) Lisätään osasto seuraavasti:

”VI a OSASTO

**Kolmansien maiden alusten kalastustoiminnan valvonta**

*28 a artikla*

Tässä osastossa ’kolmannen maan kalastusaluksella’ tarkoitetaan:

- kaiken kokoisia aluksia, joilla harjoitetaan kalastustuotteiden pyyntiä pää- tai sivutoimisesti,
- aluksia, joille jälleenlaivataan kalastustuotteita toisilta aluksilta, vaikka niillä itsellään ei pyyntiä harjoitettaisikaan,
- aluksia, joilla kalastustuotteille tehdään yksi tai useampia seuraavista toimenpiteistä ennen pakkaamista: fileoiminen tai viipaloiminen, nahan poistaminen, pilkkominen, jäädyttäminen ja/tai jalostus

ja jotka purjehtivat kolmannen maan lipun alla ja on rekisteröity kolmanteen maahan.

*28 b artikla*

1. Kolmannen maan kalastusalus saa yhteisön kalastusvyöhykkeellä pyytää, pitää aluksella tai jalostaa kalastustuotteita vain, jos sille on myönnetty kalastuslisenssi ja erityiskalastuslupa asetuksessa (EY) N:o 1627/94<sup>(1)</sup> olevan 9 artiklan mukaisesti.

2. Lisäksi kolmannen maan kalastusalus saa jälleenlaivata tai jalostaa vain, jos sillä on ennakkolupa jäsenvaltiolta, jonka vesillä toimintaa harjoitetaan. Kolmansien maiden kalastusalukset saavat harjoittaa kahden tai useamman aluksen yhteistoimintaa edellyttäviä jälleenlaivaus- tai kalastustoimia vain, jos ne ovat saaneet asianomaiselta jäsenvaltiolta ennakkoluvan jälleenlaivata tai jalostaa ja jos ne täyttävät tämän asetuksen 11 artiklassa asetetut edellytykset.

3. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

*28 c artikla*

Yhteisön kalastusvyöhykkeellä toimivien kolmansien maiden kalastusalusten on noudatettava seuraavia velvoitteita:

- niiden on merkittävä kalastuspäiväkirjaan 6 artiklassa tarkoitetut tiedot,
- viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2000 aluksilla, joiden perpendikkelipituus on yli 20 m tai kokonaispituus yli 24 m, on oltava komission hyväksymä VMS-paikannusjärjestelmä,

- VMS-järjestelmän käyttöönottoon asti aluksen on noudatettava järjestelmää, jolla ilmoitetaan aluksen liikkeistä,
- niiden on noudatettava järjestelmää, jolla ilmoitetaan aluksella pidetyt saaliit,
- niiden on noudatettava valvonnasta vastaavien viranomaisten ohjeita, erityisesti ennen yhteisön kalastusvyöhykkeeltä poistumista tehtävien tarkastusten osalta,
- niiden on noudatettava kalastusalusten ja niiden pyydysten merkintöjä ja tunnuksia koskevia sääntöjä.

*28 d artikla*

Komissio vahvistaa päivämäärän, jolloin kolmannen maan kalastusalusten pyytämien kiintiöityjen kalakantojen tai kalakantaryhmien saalisikiintiön katsotaan olevan täyttynyt. Komissio ilmoittaa tämän päivämäärän viipymättä kolmannelle maalle ja jäsenvaltioille, joita asia koskee.

Kyseisestä päivämäärästä alkaen mainittujen alusten harjoittama kyseiseen kalakantaan tai kalakantaryhmään kuuluvien kalojen pyynti sekä kyseisen päivämäärän jälkeen pyydettyjen kalojen aluksella pitäminen, jälleenlaivaaminen ja aluksesta purkamisen on väliaikaisesti kielletty. Komissio vahvistaa myös päivämäärän, johon asti jälleenlaivaus ja aluksesta purkamisen tai lopullisten saalisilmoitusten tekeminen on sallittu.

*28 e artikla*

1. Kolmannen maan kalastusalusten päälliköiden tai heidän edustajiensa on ilmoitettava sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jonka satamia tai purkamislaitteita ne haluavat käyttää, vähintään 72 tuntia ennen arvioitua satamaantuloaikaa seuraavat seikat:

- tuloaikansa purkaussatamaan,
- aluksella pidetyt saaliit,
- pyyntivyöhyke tai -vyöhykkeet, olipa kyse yhteisön kalastusvyöhykkeestä, jonkin kolmannen maan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvista vyöhykkeistä tai aavasta merestä.

Purkamistoiminta ei saa alkaa ennen kuin kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet siihen luvan.

2. Ylivoimaista estettä (force majeure) tai hätätausta lukuun ottamatta kolmannen maan kalastusalukset saavat poiketa ainoastaan niissä satamissa, jotka se jäsenvaltio, jonka satamaa tai purkamislaitteita ne haluavat käyttää, on nimennyt.

<sup>(1)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31

3. Komissio voi 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti vapauttaa tietyt kolmansien maiden kalastusluokat 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta rajoitetuksi ajaksi, jota voidaan jatkaa, tai asettaa toisen määrääjän ilmoituksen tekemiselle ottaen huomioon muun muassa kalavesien, purkamispaikkojen ja niiden satamien välisen välimatkan, joissa kyseiset alukset on rekisteröity tai luetteloitu.

4. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan soveltaminen ei rajoita yhteisön ja kolmansien maiden välisten kalastussopimusten erityisten määräysten soveltamista.

#### 28 f artikla

Kolmannen maan kalastusalusten päälliköiden tai heidän edustajiansa on toimitettava mahdollisimman pian ja viimeistään 48 tuntia purkamisen jälkeen sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jonka satamia tai purkamislaitteita he käyttävät, ilmoitus purettujen kalastustuotteiden määristä lajeittain sekä jokaisen saaliin päivämäärä ja pyyntipaikka. Päälliköt vastaavat kyseisten ilmoitusten paikkansapitävyydestä.

Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle tämän pyynnöstä kolmansien maiden kalastusalusten purkamia saaliita koskevat tiedot.

#### 28 g artikla

Jos kolmannen maan kalastusaluksen päällikkö tai hänen edustajansa ilmoittaa saaliiden olevan aavalla merellä pyydettyjä, toimivaltaiset viranomaiset antavat luvan saaliiden purkamiseen vain, jos kalastusaluksen päällikkö tai hänen edustajansa ovat viranomaisia tyydyttävällä tavalla todistaneet, että:

- aluksella pidetyt lajit on pyydetty sellaisen toimivaltaisen kansainvälisen järjestön sääntelyn ulkopuolisella alueella, jonka jäsen yhteisö on, tai
- aluksella pidetyt lajit on pyydetty sellaisen toimivaltaisen alueellisen järjestön hyväksymien kalavarojen säilyttämisen- ja hoitotoimenpiteiden mukaisesti, jonka jäsen yhteisö on.

#### 28 h artikla

Tämän osaston soveltamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt, myös nimettyjen satamien luettelot, annetaan 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti yhteisymmärryksessä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa.

(<sup>1</sup>) Neuvoston asetus (EY) N:o 1627/94, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1994, erityiskalastuslupia koskevista yleisistä säännöksistä (EYVL L 171, 6.7.1994, s. 7)."

17) Lisätään 29 artiklaan kohta seuraavasti:

"3a. Ennalta ilmoittamatta tehtävien tarkastusten yhteydessä yhteisön tarkastajat saavat tehdä havaintoja tämän asetuksen täytäntöönpanosta.

Tarkastuskäyntien aikana yhteisön tarkastajilla on oltava yhdessä kansallisten tarkastajien kanssa ja kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä säädettyjä menettelytapasääntöjä noudattaen, tämän kuitenkin rajoittamatta soveltuvaa yhteisöoikeutta, pääsy asiaankuuluviin tiedostoihin ja asiakirjoihin sekä julkisiin tiloihin ja paikkoihin, aluksille ja yksityistiloihin, maille ja kulkuneuvoihin, jossa tämän asetuksen alainen toiminta tapahtuu, voidakseen kerätä tehtäviensä suorittamisessa tarpeellisia (nimettömiä) tietoja.

Tällaisten ennalta ilmoittamatta tehtyjen tarkastusten jälkeen komissio toimittaa viipymättä kyseessä olevalle jäsenvaltiolle kertomuksen tehdyistä havainnoista."

18) Korvataan 30 artiklan 2 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Kyseisten jäsenvaltioiden on viimeistään kolmen kuukauden kuluttua komission pyynnöstä ilmoitettava komissiolle tutkimuksen tuloksista ja toimitettava jäljennös laaditusta kertomuksesta. Jäsenvaltion asianmukaisesti perustellun pyynnön johdosta komissio voi jatkaa määräaikaan kohtuullisella ajalla."

19) Lisätään 31 artiklaan kohta seuraavasti:

"2a. Neuvosto voi perustamissopimuksen 43 artiklan perusteella laatia luettelon käyttäytymisavoista, joiden katsotaan vakavasti rikkovan 1 artiklassa tarkoitettuja yhteisön säännöksiä ja joiden osalta jäsenvaltiot sitoutuvat soveltamaan rikkomukseen suhteutettuja, varoittavia ja tehokkaita seuraamuksia."

20) Lisätään 33 artiklan jälkeen otsikko seuraavasti:

"VIII a OSASTO

**Jäsenvaltioiden seurantaviranomaisten keskinäinen sekä niiden ja komission välinen yhteistyö"**

21) Korvataan 34 artikla artikloilla seuraavasti:

#### "34 artikla

Ehdot ja edellytykset, jotka koskevat tämän asetuksen soveltamisen seurannasta vastaavien jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä ja heidän yhteistyötään komission kanssa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattamisen varmistamiseksi, annetaan jäljempänä.

*34 a artikla*

1. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tässä osastossa säädettyjen tarkastusten suorittamisen edellyttämällä tavalla.

2. Jos jäsenvaltion toimivaltainen viranomaisen toteaa tarkastuksen tai valvonnan yhteydessä, että yhteisön kalastusalukset tai kolmannen maan lipun alla purjehtivat ja kolmanteen maahan rekisteröidyt kalastusalukset ovat harjoittaneet 2 artiklassa tarkoitettua kalastustoimintaa tavalla, joka todennäköisesti on yhteisön sääntöjen vastaista, tämän jäsenvaltion on välittömästi toimitettava kaikki asiaa koskevat tiedot kyseisen aluksen tai kyseisten alusten lippujäsenvaltiolle, muille jäsenvaltioille, joita asia koskee, ja komissiolle. Muina jäsenvaltioina, joita asia koskee, pidetään jäsenvaltioita, joiden alueella tai vesillä toimintaa harjoitetaan tai todennäköisesti harjoitetaan.

Kyseinen jäsenvaltio voi pyytää muita jäsenvaltioita, joita asia koskee, tekemään erityistarkastuksia ilmoitettujen erityiset syyt pyynnölleen.

Jäsenvaltioiden on pidettävä toisensa ajan tasalla ja ilmoitettava komissiolle tällaisten pyyntöjen johdosta toteuttamastaan toiminnasta, tarvittaessa myös tarkastusten tuloksista ja rikkomisiin liittyvistä oikeudenkäynneistä.

3. Jäsenvaltioiden on tiedotettava toisilleen asiaa koskevista, ja erityisesti asetuksessa (ETY) N:o 3760/92 olevan 9 artiklan 2 kohdan nojalla toteutetuista kansallisista toimenpiteistä.

4. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

*34 b artikla*

1. Silloin kun jäsenvaltiossa tehdään tarkastuksia, joista ilmoitetaan etukäteen, komissio voi järjestää niin, että sen jäsenvaltiossa tarkastuskäynnillä olevien tarkastajien mukana on tarkkailijana yksi tai useampi kalastusalan tarkastaja jostakin toisesta jäsenvaltiosta, mikäli käyntikohteena oleva jäsenvaltio hyväksyy tämän. Komission pyynnöstä se jäsenvaltio, joka lähettää tarkastajia, voi nimetä lyhyellä varoitusaajalla tarkkailijoiksi valittavat kansalliset kalastusalan tarkastajat.

Jäsenvaltiot voivat myös laatia luettelon kansallisista kalastusalan tarkastajista, joita komissio mahdollisesti voi pyytää osallistumaan edellä mainittuihin tarkastuskäynteihin. Komissio voi esittää kutsun kyseisessä luettelossa oleville tai komission pyynnöstä komissiolle ilmoitetuille kansallisille tarkastajille.

Komissio antaa tarvittaessa luettelon kaikkien jäsenvaltioiden käytettäväksi.

2. Jäsenvaltiot voivat myös keskenään ja omasta aloitteestaan toteuttaa kalastustoiminnan seuranta-, tarkastus- ja valvontaohjelmia.

*34 c artikla*

1. Komissio määrittää 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti ja yhdessä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa, mihin kalastustoimiin, joissa on mukana yksi tai useampi jäsenvaltio, sovelletaan erityisiä valvontaohjelmia, joiden kesto ei saa olla yli kaksi vuotta, sekä näitä ohjelmia koskevat edellytykset. Näissä ohjelmissa määritellään niiden tavoitteet ja yksilöityihin toimenpiteisiin liittyvät tulokset sekä strategia, jolla varmistetaan mahdollisimman tehokkaat ja taloudelliset tarkastukset.

2. Asianomaisten jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet erityisten valvontaohjelmien täytäntöönpanon helpottamiseksi, erityisesti kun on kyse tarvittavasta henkilöstöstä ja kalustosta sekä ajanjaksoista, joina, ja vyöhykkeistä, joilla niitä on määrä hyödyntää.

3. Komissio arvioi kunkin erityisen valvontaohjelman tehokkuuden ja toimittaa tällaisen arvion tuloksen neuvostolle ja Euroopan parlamentille.”

22) Korvataan 35 artikla seuraavasti:

*”35 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on vuosittain viimeistään 30 päivänä huhtikuuta toimitettava komissiolle kertomus tämän asetuksen soveltamisesta edellisenä kalenterivuonna.

2. Komissio laatii jäsenvaltioiden kertomusten ja omien havaintojensa perusteella joka vuosi tosiasiat sisältävän kertomuksen ja kolmen vuoden välein arviointikertomuksen, jotka toimitetaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille. Se julkaisee tämän arviointikertomuksen yhdessä jäsenvaltioiden vastausten kanssa, sekä esittää tarvittaessa toimenpiteitä ja ehdotuksia todettujen puutteiden korjaamiseksi.

3. Tässä artiklassa vaadittujen tietojen toimittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, erityisesti kun on kyse seuraavia asioita koskevista tiedoista:

- kalastuksen valvontaan tarkoitettujen tekniset voimavarat ja henkilöstö sekä valvontaan tosiasiallisesti käytetty aika,
- lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka jäsenvaltiot antavat sääntöjenvastaisuuksien estämiseksi ja niistä syytteen asettamiseksi,



- tämän asetuksen perusteella tehtyjen tarkastusten tulokset, mukaan lukien todettujen rikkomisten lukumäärä ja luonne sekä toteutetut toimenpiteet, erityisesti 31 artiklan 2 a kohdassa tarkoitettujen käyttäytymistapojen osalta,
- 19 artiklan nojalla toteutetut soveltamistoimenpiteet ja -toimet, erityisesti tietojen luotettavuuden arvioinnin osalta.”

23) Korvataan 40 artikla seuraavasti:

*”40 artikla*

Jäsenvaltiot vapautetaan 1 päivään tammikuuta 2000 saakka velvollisuudesta soveltaa 6 ja 8 artiklan säädöksiä siltä osin, kuin ne koskevat kalastustointia Välimerellä.”

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1998.

*2 artikla*

Kumotaan neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2241/87 oleva 5 artikla 1 päivästä tammikuuta 2000.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1999. Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 11 artiklaa ja 28 b artiklan 2 kohtaa, sellaisina kuin ne ovat tällä asetuksella muutettuina, sovelletaan kuitenkin asetuksen (ETY) N:o 2847/93 11 artiklan 2 kohdassa, sellaisena kuin se on tällä asetuksella muutettuna, tarkoitettujen soveltamista koskevien yksityiskoh- taisten sääntöjen voimaantulopäivästä. Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 40 artiklaa, sellaisena kuin se on tällä asetuk- sella muutettuna, sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999 ja asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6 artiklaa, sellaisena kuin se on tällä asetuksella muutettuna, 1 päivästä tammikuuta 2000.

*Neuvoston puolesta*

W. MOLTERER

*Puheenjohtaja*